



K23P 3220

Reg. No. :

Name :

**First Semester M.A. Degree (CBSS – Supple. (One Time Mercy Chance)/
Imp.) Examination, October 2023
(2014 to 2022 Admissions)**

HINDI

HIN 1C 03 : Translation (Theory and Practice) and Functional Hindi

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

- I. निर्देश : ४ प्रश्नों के उत्तर लिखिए (अधिकतम 150 शब्द)। (4×5=20)
- 1) प्रयोजनमूलक हिंदी
 - 2) आदर्श अनुवाद
 - 3) दुभाषिए के लिए अपेक्षित गुण
 - 4) भारतीय संविधान और हिंदी
 - 5) अनुसृजन
 - 6) लिप्यंतरण और प्रतिलेखन
 - 7) यांत्रिक अनुवाद।
- II. निर्देश : दो प्रश्नों पर निबंध लिखिए (अधिकतम 300 शब्द)। (2×12=24)
- 8) नाटकानुवाद की समस्याओं पर प्रकाश डालिए।
 - 9) अनुवाद में पारिभाषिक शब्दावली के महत्व पर चर्चा कीजिए।
 - 10) अनुवाद की प्रक्रिया पर सविस्तर चर्चा कीजिए।
 - 11) राजभाषा अधिनियम पर प्रकाश डालिए।
- III. निर्देश : दो पत्र लिखिए। (2×6=12)
- 12) क) केरल विश्वविद्यालय के प्रिंसिपल डॉ रामकुमार वर्मा को कोल्लम जिले में उपनिदेशक के रूप में नियुक्त किया गया। इसके आधार पर एक अधिसूचना तैयार कीजिए।
ख) भारत सरकार कृषि विकास अभियान के तहत केरल के किसानों को कृषि की उपज बढ़ाने के प्रशिक्षण हेतु भारत के सभी मुख्य कृषि अधिकारियों के नाम एक ज्ञापन तैयार कीजिए।
ग) आयकर विभाग दिल्ली से तिरुवनंतपुरम में रेशमा मल्होत्रा का स्थानांतरण हो गया। इस पर आधारित कार्यालय आदेश का एक मसौदा तैयार कीजिए।

P.T.O.

K23P 3220

-2-



- IV. निर्देश : 2 प्रश्नों के उत्तर दीजिए - अनुवाद कीजिए। (2×7=14)
- 13) वर्तमान युग ने वैज्ञानिक क्षेत्र में बड़ा परिवर्तन उपस्थित किया है। विज्ञान की यह प्रगति जहाँ एक ओर विश्व को शांति और सुख प्रदान करने की क्षमता रखती है वहाँ दूसरी ओर सारे विश्व को विनाश की ओर ले जा सकती है। अणु शक्ति से मनुष्य का सर्वनाश भी हो सकता है। वैज्ञानिक उन्नति के साथ ही साथ सहयोग और सह अस्तित्व का महत्व भी मनुष्य अगर समझ ले तो उस उन्नति के कड़वे फल विश्व को भोगने नहीं पड़ेंगे। आजकल हम देखते हैं कि विश्व के शक्तिशाली देश छोटे-छोटे राज्यों को दबाकर रखना चाहते हैं। यह प्रवृत्ति आगे बढ़ती जाए तो आज अधिनिवेशवाद पुनः संसार पर अपना प्रभाव डालेगा।
 - 14) It has been notice that in spite of repeated instruction several class IV officials do not put on their full uniform while on duty in office. The class IV officials are once again instructed that during office hours they should invariable put on the uniform supplied to them. In further, if any such officials is found without uniform he will be send back house and will be treated on leave without pay for that day.
 - 15) ग्राहक - महाशय 'मुझे कितनी नावों में कितनी बार' पुस्तक चाहिए। आपके यहाँ है ?
विक्रेता - हाँ अभी देता हूँ।
ग्राहक - मुझे कामिल बुल्के का हिंदी अंग्रेजी हिंदी शब्दकोश भी चाहिए।
विक्रेता - वह भी लीजिए।
ग्राहक - एक दर्जन अभ्यास पुस्तिकाएँ भी दीजिएगा।
दुकानदार - जी अच्छा।
ग्राहक - भाई साहब जरा जल्दी कीजिए।
दुकानदार - अच्छा अच्छा अभी दे देता हूँ।
ग्राहक - कितने रुपए हुए ?
दुकानदार - अभी रसीद देता हूँ।
ग्राहक - यह लीजिए। बाकी के पैसे जल्दी लौटाइए। हमें देर हो रही है।
दुकानदार - यह लीजिए बाकी के पैसे।
ग्राहक - धन्यवाद।
दुकानदार - धन्यवाद।



-3-

K23P 3220

- V. समतुल्य हिन्दी शब्द लिखिए। (4×0.5=2)
- 16) 1) Acknowledgement
 - 2) Compensation
 - 3) Embassy
 - 4) Transmission.
- 17) समतुल्य अंग्रेजी शब्द लिखिए। (4×0.5=2)
- 1) राजपत्रित
 - 2) पंजीकरण
 - 3) आरक्षण
 - 4) अवधि।
- VI. हिंदी में अनुवाद करें। (3×1=3)
- 18) 1) Agenda submitted for perusal
 - 2) Draft for approval
 - 3) In lieu of
- 19) अंग्रेजी में अनुवाद करें। (3×1=3)
- 1) यथा संशोधित
 - 2) अनिश्चित समय तक स्थगित
 - 3) भुगतान के लिए प्रमाणित।